Information für Patientinnen und Patienten

WELEDA HEILSALBE

WELEDA

Crème

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.
Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird Weleda Heilsalbe angewendet?
Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Heilsalbe zur Wundheilung von oberflächlichen Riss-, Platz- und Schürfwunden sowie zur Nachbehandlung von Abszessen und Furunkeln angewendet werden.
Die Anwendung dieses Arzneimittels im genannten Anwendungsgebiet beruht auf den Prinzipien der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis.

Was sollte dazu beachtet werden?
Grossflächige, stark verschmutzte Wunden sowie Biss- und Stichwunden benötigen eine ärztliche Behandlung (Gefahr von Wundstarrkrampf). Bleibt der Umfang einer Wunde während einiger Zeit unverändert gross oder verheilt die Wunde nicht innerhalb von 10–14 Tagen, ist ebenfalls ein Arztbesuch erforderlich. Ebenso wenn die Wundränder stark gerötet sind, die Wunde plötzlich anschwillt, stark schmerzhaft ist oder die Verletzung von Fieber begleitet wird (Gefahr der Blutvergiftung).
Bei Verschlimmerung der Symptome oder bei fehlender Besserung setzen Sie Weleda Heilsalbe ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.
Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Weleda Heilsalbe gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf Weleda Heilsalbe nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?
Weleda Heilsalbe darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit gegen Asteraceen (Calendula), Wollwachs (Adeps lanae), Perubalsam, Erdnussöl oder einen anderen Inhaltsstoff der Salbe sowie wenn Sie überempfindlich gegenüber Erdnuss oder Soja sind. Wollwachs und Perubalsam können Hautreizungen (z.B. Kontaktdermatitis) hervorrufen.
Dieses Arzneimittel enthält 70mg Alkohol (Ethanol) pro 1g (7% m/m). Bei geschädigter Haut kann es ein brennendes Gefühl hervorrufen.
Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen.

Darf Weleda Heilsalbe während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie Weleda Heilsalbe?
Falls von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin nicht anders verschrieben, wird Weleda Heilsalbe 1–4mal täglich im Wundbereich aufgetragen.
Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.
Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Weleda Heilsalbe haben?
Einzelne Bestandteile von Weleda Heilsalbe können bei entsprechend empfindlichen Personen Allergien auslösen. Beim Auftreten allergischer Reaktionen wie starker Rötung oder Juckreiz ist die Behandlung mit Weleda Heilsalbe abzubrechen.
Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Dies gilt insbesondere auch für Nebenwirkungen, die nicht in dieser Packungsbeilage angegeben sind.

Was ist ferner zu beachten?
Haltbarkeit: Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.
Aufbrauchfrist nach Anbruch: Weleda Heilsalbe darf nach Anbruch nicht länger als 6 Monate verwendet werden.
Lagerungshinweis: Für Kinder unzugänglich und bei Raumtemperatur (15–25°C) lagern.
Weitere Hinweise: Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in Weleda Heilsalbe enthalten?
1g Crème enthält:
Wirkstoffe: 100mg Mercurialis perennis 2b (HAB) Ø / 60mg Calendula officinalis 2a (HAB) Ø / 50mg lecoris aselli oleum / 7mg Balsamum peruvianum (Myroxylon balsamum (L.) Harms var. pereira (Royle) Harms, balsamum).
Hilfsstoffe: 446mg Raffiniertes Erdnussöl, 250mg Wollwachs, Gereinigtes Wasser, 74mg Ethanol 96% V/V (Alkohol), Gelbes Wachs, Hydrolysiertes Bienenwachs.

Zulassungsnummer
24658 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Weleda Heilsalbe? Welche Packungen sind erhältlich?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Tuben à 25g.

Zulassungsinhaberin
Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im Oktober 2021 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

POMMADE BALSAMIQUE WELEDA

WELEDA

Crème

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.
Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance médicale par votre pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand la Pommade balsamique Weleda est-elle utilisée?
Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Pommade balsamique Weleda peut être utilisée pour la guérison des plaies superficielles telles que déchirure, écorchure, éraflure et pour le traitement consécutif des abcès et des furoncles.
L'utilisation de ce médicament dans le champ d'application indiqué est basée sur les principes de la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
Les plaies étendues et fortement contaminées ainsi que les morsures et les piqûres nécessitent un traitement médical (risque de tétanos). Si la taille d'une plaie reste inchangée pendant un certain temps ou si la plaie ne guérit pas dans les 10 à 14 jours, une visite chez le médecin est également nécessaire. De même, si les bords de la plaie sont fortement rouges, si la plaie enfle soudainement, est très douloureuse ou si la blessure est accompagnée de fièvre (risque de septicémie).
Si les symptômes persistent ou si aucune amélioration ne se présente, cessez le traitement avec la Pommade balsamique Weleda et contactez votre médecin, pharmacien ou droguiste.
Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si la Pommade balsamique Weleda peut être utilisée simultanément.

Quand la Pommade balsamique Weleda ne doit-elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?
La Pommade balsamique Weleda ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité connue aux Astéracées (Calendula), à la graisse de laine (Adeps lanae), au baume du Pérou, à l'huile d'arachide ou à un autre composant de la pommade, ou en cas d'hypersensibilité aux arachides ou au soja. La graisse de laine et le baume du Pérou peuvent provoquer une irritation de la peau (p. ex. une dermatite de contact).
Ce médicament contient 70mg d'alcool (éthanol) pour 1g (7% m/m). Il peut provoquer une sensation de brûlure sur la peau endommagée.
Veuillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste si
- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication!).

La Pommade balsamique Weleda peut-elle être utilisée pendant la grossesse ou l'allaitement?
Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin, pharmacien ou droguiste.
Comment utiliser la Pommade balsamique Weleda?
Sauf prescription contraire de votre médecin, appliquez la Pommade balsamique Weleda 1–4 fois par jour sur la zone à traiter.
Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. En l'absence de l'amélioration escomptée lors d'un traitement chez le petit enfant/l'enfant, veuillez consulter un médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, pharmacien ou droguiste.
Quels effets secondaires la Pommade balsamique Weleda peut-elle provoquer?
Certains composants peuvent provoquer des allergies chez des personnes spécialement sensibles. En cas de réaction allergique tels que rougissement ou démangeaison (prurit), le traitement avec la Pommade balsamique Weleda doit être interrompu.
Si vous remarquez des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste. Ceci vaut en particulier pour les effets secondaires non mentionnés dans cette notice d'emballage.
À quoi faut-il encore faire attention?
Stabilité: Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.
Délai d'utilisation après ouverture: La Pommade balsamique Weleda ne doit pas être utilisée plus de 6 mois après ouverture.
Remarques concernant le stockage: Conserver hors de portée des enfants et à température ambiante (15–25°C).
Remarques complémentaires: Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.
Que contient la Pommade balsamique Weleda?
1g de crème contient:
Principes actifs: 100mg Mercurialis perennis 2b (HAB) Ø / 60mg Calendula officinalis 2a (HAB) Ø / 50mg lecoris aselli oleum / 7mg Balsamum peruvianum (Myroxylon balsamum (L.) Harms var. pereira (Royle) Harms, balsamum).
Excipients: 446mg huile d'arachide raffinée, 250mg graisse de laine, eau purifiée, 74mg éthanol 96% V/V (alcool), cire d'abeille jaune, cire d'abeille hydrolisée.
Numéro d'autorisation
24658 (Swissmedic)
Où obtenez-vous la Pommade balsamique Weleda? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.
Tubes de 25g.
Titulaire de l'autorisation
Weleda SA, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en octobre 2021 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

UNGUENTO BALSAMICO WELEDA

WELEDA

Crema

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.
Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, farmacista o droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.
Quando si usa l'Unguento balsamico Weleda?
Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, l'Unguento balsamico Weleda può essere impiegato per la guarigione delle lesioni superficiali della pelle, quali lacerazioni abrasioni o scalfitture; per il trattamento successivo di ascessi e foruncoli.
L'uso di questo medicamento nel settore di applicazione citato si basa sui principi delle conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura.
Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?
Le ferite di notevole estensione, molto sporche o profonde, come quelle provocata da una morsicatura o da una punta, richiedono un trattamento medico (rischio di tetano). Se il perimetro della ferita non diminuisce entro un certo tempo o se la ferita non cicatrizza nel giro di 10–14 giorni, consulti un medico. Lo stesso vale nel caso, in cui i margini della ferita sono molto arrossati, se la ferita si gonfia improvvisamente o diventa molto dolorosa, oppure se viene accompagnata da febbre (rischio di avvelenamento del sangue).
Se i sintomi tendono a peggiorare o se non subentra alcun miglioramento, cessare il trattamento con l'Unguento balsamico Weleda e consultare un medico, farmacista o droghiere.
Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o farmacista se simultaneamente può usare l'Unguento balsamico Weleda.
Quando non si può usare l'Unguento balsamico Weleda e quando il suo uso richiede prudenza?
Non utilizzare l'Unguento balsamico Weleda in caso di riconosciuta ipersensibilità alle asteracee (Calendula), lanolina (Adeps lanae), balsamo del Perù, olio di arachidi o ad un altro componente sia in caso d'ipersensibilità all'arachide o alla soja. Lanolina e balsamo del Perù possono causare irritazioni cutanee (per es. dermatite da contatto).
Questo medicamento contiene 70mg di alcool (etanolo) per 1g (7% m/m). Può causare una sensazione di bruciore sulla pelle danneggiata.
Informi il suo medico, farmacista o droghiere, nel caso in cui
- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume altri medicamenti (anche acquistati di sua iniziativa!).

Si può usare l'Unguento balsamico Weleda durante la gravidanza o l'allattamento?
In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamenti durante la gravidanza e il periodo d'allattamento, o chiedere consiglio al proprio medico, farmacista o droghiere.
Come usare l'Unguento balsamico Weleda?
Salvo diversa prescrizione medica spalmare l'Unguento balsamico Weleda da 1–4 volte al giorno sulla parte ferita.
Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento di un bambino piccolo/di un bambino non produce il miglioramento auspicato, consulti un medico.
Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.
Quali effetti collaterali può avere l'Unguento balsamico Weleda?
Alcuni componenti dell'Unguento balsamico Weleda possono causare delle allergie a persone ipersensibili.
In caso di reazioni allergiche come arrossamento o prurito, sospendere il trattamento con l'Unguento balsamico Weleda.
Se osserva effetti collaterali, si rivolga al suo medico, farmacista o droghiere, soprattutto se si tratta di effetti collaterali non descritti in questo foglietto illustrativo.
Di che altro occorre tener conto?
Stabilità: Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.
Termine di consumo dopo l'apertura: Dopo l'apertura l'Unguento balsamico Weleda può essere impiegato per un massimo di 6 mesi.
Indicazione di stoccaggio: Conservare fuori dalla portata dei bambini e a temperatura ambiente (15–25°C).
Ulteriori indicazioni: Per ulteriori informazioni rivolgersi al suo medico, farmacista o droghiere.
Cosa contiene l'Unguento balsamico Weleda?
1g di crema contiene:
Principi attivi: 100mg Mercurialis perennis 2b (HAB) Ø / 60mg Calendula officinalis 2a (HAB) Ø / 50mg lecoris aselli oleum / 7mg Balsamum peruvianum (Myroxylon balsamum (L.) Harms var. pereira (Royle) Harms, balsamum).
Sostanze ausiliarie: 446mg olio di arachidi raffinato, 250mg lanolina, acqua depurata, 74mg etanolo 96% V/V (alcool), cera gialla, cera gialla idrolizzata.
Numero dell'omologazione
24658 (Swissmedic)
Dov'è ottenibili l'Unguento balsamico Weleda? Quali confezioni sono disponibili?
In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.
Tubi da 25g.
Titolare dell'omologazione
Weleda SA, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nell'ottobre 2021 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).